ZALDIBARREN HERRI UDALEKUAK ANTOLATU, KUDEATU ETA EGITEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN PLEGUA	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACION DEL SERVICIO PARA LA ORGANIZACIÓN, GESTIÓN Y EJECUCIÓN DE UNAS COLONIAS URBANAS EN ZALDIBAR
PROZEDURA: IREKIA ESLEITZEKO MODUA: LEHIAKETA	PROCEDIMIENTO: ABIERTO FORMA DE ADJUDICACIÓN: CONCURSO
1.- XEDEA Kontratu honen xedea da, Zaldibarko udalerrian, hezkidetzan oinarritutako herri udalekuak euskaraz antolatu, kudeatu eta egiteko beharrezkoak diren zerbitzuen prestazioa ematea. Herri udaleku horren helburua zera da, udako aisiaren eta astialdiaren eremuan, haurren artean euskararen erabilera bultzatzea, eta horrekin batera umeen arteko elkarbizitza eta parte-hartze ohiturak sustatzea. 2023ko Udalekuak bezala izenarekin ezagutuko dira, urtea aldatuz hurrengo urteetan.	1.- OBJETO El objeto del contrato consiste en la prestación de los servicios precisos para la organización, gestión y ejecución de unas colonias urbanas en el municipio de Zaldibar, con el objetivo de potenciar el uso del euskera entre la población infantil dentro del ámbito del ocio y el tiempo libre durante la época estival, además de potenciar los hábitos de convivencia y participación entre niños y niñas. Se concretan, en cuanto a su denominación, como Udalekus 2023, variando el año en sucesivos ejercicios.
2.- PERTSONA JASOTZAILEAK 2023an, gehienez 125 haurrek parte hartzea aurreikusten da. Hurrengo urteetan esleipendunari dagokion urteko ekainaren 15 baino lehen jakinaraziko zaio umeen zenbakia eta urteetako banaketa, honek behar den langileak kontrata ditzan eta, holan behar izatekotan, prezioa egokitzeko.	2.- PERSONAS DESTINATARIAS En 2023 se prevé la participación de un máximo de 125 niñas/niños. En sucesivos ejercicios se comunicará a la adjudicataria el número de niñas y niños y su distribución de edad antes del 15 de junio del año que corresponda, a fin de hacer reajustes del personal necesario, y el precio, en su caso.
3.- LANGILEAK Zerbitzuan diharduten langileek ez dute ezelango lan-harremanik izango Udalarekin, kontratistarekin baino ez dute lotura izango. Hala ere, eta zerbitzua hobetze aldera, kontratazio-organoak eskumena izango du langileei zuzenean aginduak emateko.	3.- PERSONAL El personal destinado al servicio no tendrá relación de ningún tipo con el Ayuntamiento, estando vinculado/a únicamente con el contratista, sin perjuicio de la facultad del órgano de contratación de dar las instrucciones necesarias directamente al personal designado para la mejor prestación del servicio.

Horrenbestez, kontratistak bere gain hartu behar ditu zerbitzuan ematen diharduten langileen gastuak (Gizarte Segurantza, kalte-ordaina edo aseguru-saria). Indarrean dagoen lan arloko eta gizarte segurantzako legedian eskatzen diren legezko baldintzen arabera kontratatu behar dira langileak. Halaber, enpresa adjudikaziodunak begirale berezi bat atxikiko dio zerbitzuaren prestazioari diskapazitateren bat edota beharrizan bereziren bat edota urritasun fisiko, psikiko edota zentzumenezkoren bat duten umeen zainketarako, hau egotekotan.	Por ello el contratista deberá hacerse cargo de cualquier pago a la Seguridad Social, indemnización o prima de seguro, que hubiese que abonar respecto al personal designado para el servicio. El personal deberá estar contratado con los requisitos legalmente exigidos por la legislación laboral y de la seguridad social vigente. Asimismo, la empresa adjudicataria adscribirá a la prestación del servicio personal auxiliar (1) para atender a niños y niñas con alguna discapacidad o necesidad especial o deficiencia física, psíquica o sensorial, si la hubiera.
4.- <u>GIZARTE eta HEZIKETA ARLOKO SUSTAPEN-LANAREN ETA KONTRATUAREN XEDEAREN EZAUGARRIAK.</u> Zaldibarko Udalak adinez txikien izenen jasotzea egingo du, eta zerbitzuagatik dagokion tasa kobratuko du, beste alde batetik persona esleipendunari baldintza administratiboen pleguaren arabera ordaindu beharko dioelarik. Xedearen detaileak hauek dira: A) **HERRI KANPAMENDUA**: Udalekua 4-12 urteko adinez txikientzat antolatuko da, urte biak barne. <u>Taldeak adinaren arabera</u>: Udalekuetarako taldeak egingo dira, talde bakoitza monitore bat izango duelarik, jarraian zehazten den bezala: ✓ 1. taldea (4-6 urte): 8 ume/begiraleko ✓ 2. taldea (6-9 urte): 10 ume/begiraleko	4.- <u>CARACTERISTICAS DE LAS FUNCIONES DE ANIMACIÓN SOCIOEDUCATIVA Y DEL OBJETO DEL CONTRATO.</u> El Ayuntamiento de Zaldibar llevará a cabo la inscripción de las y los menores, y cobrará por el servicio la tasa que corresponda, debiendo pagar a la persona adjudicataria el precio que corresponda según pliego de cláusulas administrativas. A continuación se recogen los detalles del objeto: A) **HERRI KANPAMENDUA**: La colonia está destinada a menores de 4 a 12 años, ambos inclusive. <u>Grupos en base a la edad:</u> Se establecerán grupos para los udalekus con una persona monitora según a continuación se expone: ✓ 1er grupo (4-6 años): 8 menores por monitor/a ✓ 2º grupo (6-9 años): 10 menores por monitor/a

- ✓ 3. taldea (9-12 urte): 12 ume/begiraleko

Haurtzaindegiari dagokionez, behar besteko langileak izango dira umeak zaindu eta jagoteko, gutxienez bi monitorek zaintzaile bezala izango direla.

B) HIZKUNTZA EREDUA: Euskaraz egingo dira.

C) EPEA.

- 2023RAKO:
  1.- Ekainaren 26tik 30era.
  2.- Uztailaren 3tik 7ra
  3.- Uztailaren 10etik 14ra
  4.- Uztailaren 17tik 21era

- 2024RAKO ETA HURRENGO URTETARAKO: Epea Alkatetzak zehaztuko du aldez aurretik behar den denboraz.

D) PUBLIKOARI ARRETA EMATEKO ORDUTEGIA:

- 9:00etatik 10:00ak arte Haurtzaindegi zerbitzua emango da eta umeak jasoko dira.
- 10:00etatik 14:00a arte udalekuak egingo dira esleipendunaren proiektuan jasotzen diren ekintzak eta jarduerak egiten.
- Astean behin 16:30ak arte

E) BESTELAKO KONTUAK

Beste begirale bat arduratuko da taldeen koordinazioaz.

Ezinbestekoa da enpresak bertatik bertara zaintzea eta gainbegiratzea kanpamendua: egunero zaindu behar ditu ekintzak eta gerta

- ✓ 3er grupo (9-12 años): 12 menores por monitor/a

En cuanto a la guardería, se dispondrá del personal necesario para su cuidado y custodia, debiendo disponer de al menos dos personas cuidadoras.

B) MODELO LINGÜISTICO: Se desarrollarán en Euskera.

C) PERIODO:

- PARA 2023.
  1.- Del 26 al 30 de junio.
  2.- Del 3 al 7 de julio
  3.- Del 10 al 14 de julio
  4.- Del 17 al 21 de julio

- PARA 2024 Y POSTERIORES ANUALIDADES el período se resolverá por Alcaldía con la debida antelación.

D) HORARIO DE ATENCIÓN AL PÚBLICO:

- De 9:00 a 10:00 habrá servicio de guardería, con recepción de las personas menores de edad.
- De 10:00 a 14 se desarrollarán los udalekus, con las actividades programadas según proyecto de la persona o entidad adjudicataria.
- Una vez a la semana hasta las 16:30h.

E) OTRAS CUESTIONES

La coordinación de los grupos la realizará un monitor/a adicional.

Será requisito que por la empresa se realice una supervisión presencial; control de la actividad diaria e incidencias.

litezkeen gorabehera guztiak.

Monitore orori eskatutako titulazioa: aisialdiarekin, hezkuntzarekin, animazio sozio-kulturalarekin eta gizarte-integrazioarekin zerikusia duten titulazioak.

Langileak gai izan behar dira euskaraz jarduteko. Gizarte eta hezkuntza arloko proiektuan jasotako jarduera batzuetarako langile espezializatua behar bada, esleipendunak bermatu egin behar du era horretako langileak ipiniko dituela halakoetarako.

Baliabide materialak: Jarduera bakoitzaren deskribapenean jaso egin behar da zein eratako materiala erabiliko den eta jarduera batzuetarako material berezirik behar bada, nabarmendu egin behar da zelako materiala den. Esleipendunak berak ipini behar du partaideen esku proposatutako jardueretarako behar den materiala. Begiraleek derrigorrean erabili behar dute eskuko telefonoa.

Titulación exigida a todas las personas monitoras: Titulaciones relacionadas con el tiempo libre, enseñanza, animación sociocultural, e integración social.

El adjudicatario deberá garantizar la atención en euskera por parte de personal especializado en las actividades que así lo requieran, y que se encuentren recogidas dentro del proyecto socioeducativo.

Medios materiales: Cada una de las actividades planteadas deberá ir acompañada de una descripción del material necesario para su desarrollo, especificando principalmente los materiales especiales en las actividades que así lo requieran. El adjudicatario deberá disponer de los materiales necesarios para la realización de las actividades propuestas. Se considera imprescindible la disposición de un teléfono móvil para los monitores.

5.- UDALEKUAREN GARAPENA

A) ORDUTEGIAREN ZEHAZTAPENA

Eskaintzaren ordutegia:

- 9:00 – 10:00: Begiraleek ekintzak prestatzea, haurtzaindegi zerbitzua ematen den bitartean.
- 10:00 – 14:00: Udalekuan parte hartuko duten umeekin egoteko denbora.
- 14:00 – 15:00. Batzeko ordua: begiraleek materiala jaso beharko dute, lekuak txukun utzi, ebaluatu eta, hala behar izanez gero, etorri udal-bulegoetara eta eskatu garbitasun-zerbitzu berezia.

5.- DESARROLLO DEL UDALEKU

A) CONCRECIÓN DEL HORARIO

El horario de las prestaciones será el siguiente:

- De 09:00 a 10:00, preparación de las actividades por los monitores, mientras se presta servicio de guardería.
- De 10:00 a 14:00, es el horario de estar con los niños y niñas participantes en el Udaleku.
- De 14:00 a 15:00, por parte de los monitores, recogida de los materiales, acondicionamiento de lugares de uso, evaluación, e informar al ayuntamiento, si fuera preciso servicio especial de limpieza.

- Astean behin, ordutegia 10:00etatik 16:30era izango da, eta irteera bat egingo da. Ordutegi horren barruan, enpresa esleipendunak irteerak antolatu ahal izango ditu, aldez aurretik horretarako baimen espresua lortuz.

Irteerak programatuz gero, irteeren gastuak (autobusak, txartelak, sarrerak...) ez dira sartuko haur bakoitzeko ordaintzen den prezio publikoan, eta familia bakoitzari dagokio gastu horiek ordaintzea. Gastu horiek enpresa esleipendunari ordainduko zaizkio.

Amaiera atzera dezakeen jarduera berezirik izatekotan, esleipendunaren zuzendaritzak aldez aurretik jakinarazi beharko diete gurasoei, eta hauen baimena beharko dute adin txikikoekin luzapen hori gauzatzeko.

B) ERANTZUKIZUN ZIBILEKO POLIZA ETA BESTE AGIRI BATZUK

Esleipendunak zerbitzuarentzako erantzukizun zibileko asegurua hitzartu behar du, aurrerago zehazten den legez: orokorra, patronalekoa eta bukatutako lanena. Aseguruduna: kontratista eta azpikontratista. Zenbatekoa: zerbitzuaren exekuziotik eta kontratuaren betekizunetatik beste batzuei etor ahal zaizkien zuzeneko zein zeharkako kalteak inolako arazo barik estaltzeko beste.

Horretara, bada, erantzukizun zibileko aseguruaren polizaren kopia eta bere ordainagiria aurkeztu beharko du urtero udaletxean, kontratua indarrean dagoen bitartean, Udaleku osoan zehar eta urteko indarrean egon beharko delarik.

- Un día a la semana el horario será de 10:00 a 16:30 horas. Dentro de este horario la empresa adjudicataria podrá organizar salidas, debiendo recabar el permiso expreso de la persona tutora.

Si se programasen salidas, los gastos de las mismas (autobuses, billetes, entradas...) no estarán incluidos en el precio público que se abona por cada menor de edad, correspondiendo a cada familia el pago de esos gastos, que se abonarán a la empresa adjudicataria.

Si se realizase alguna actividad especial que retrasase este horario, la dirección del campamento lo notificará con anterioridad a los padres y madres, debiendo contar con su autorización para la asistencia de los y las menores.

B) PÓLIZA DE RESPONSABILIDAD CIVIL Y OTRA DOCUMENTACION

El adjudicatario vendrá obligado a suscribir con carácter general para el servicio, un seguro de responsabilidad civil, según se expone más adelante, en sus vertientes general, patronal y de trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista y al subcontratista, en su caso, por el importe que asegure sin reservas cuantos daños directos e indirectos puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones contractuales.

Así pues deberá presentar ante el Ayuntamiento de Zaldibar una fotocopia de la póliza de seguro de responsabilidad civil, y su recibo de pago cada año de vigencia de contrato, debiendo estar en vigor durante todo el Udaleku y todos los años.

Halaber, urtero, adingabekoak juridikoki babesteko 1/1996 Lege Organikoa aldatzen duen 26/2015 Legean eta Boluntarioei buruzko 45/2015 Legean ezarritakoarekin bat etorriz, begirale arituko diren pertsonek Sexu-Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte, udalekuei ekin orduko	Igualmente se deberá presentar todos los años certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales de las personas que actúen como monitores/as, de conformidad con lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1996 de protección jurídica al menor, modificada por la Ley 26/2015 y la Ley 45/2015, de voluntariado.
C) UDALEKUAREN JARDUERAK NON EGINGO DIREN	C) LUGAR DE EJECUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES DEL UDALEKU
Kontratuaren xedea garatzeko eta eskaintzeko eremua: Zaldibarko udalerria, udalerritik kanpo antolatzen diren irteerak izan ezik.	El ámbito de actuación y prestación del objeto del contrato es el municipio de Zaldibar, salvo si se organizan salidas fuera del municipio.
Zaldibarko Udalak instalazio hauek ipini ditu udalekuetarako, esleipendunak ezer ordaindu beharko ez duelarik: - Zaldibarko herri-ikastetxea - Zaldibarko kiroldegia - Horretarako egokitzen den beste edozein lokal (herri-ikastetxea berriztatzeko obren ondorioz)	Las instalaciones que el Ayuntamiento de Zaldibar destina a tal fin, sin cargo para el adjudicatario, y pondrá a disposición serán: - Colegio público de Zaldibar - Polideportivo de Zaldibar - Cualquier otro local habilitado para tal fin (ante las posibles obras de reforma en el centro escolar)
D) INSTALAZIOEN ZAINTZEKO BEHARRA	D) DEBER DE CUIDADO DE LAS INSTALACIONES
Pertsona esleipendunak uzten zaizkion udal instalazioak zaindu beharko ditu, bere itzultzeko egoeraren erantzule izanik.	La persona adjudicataria deberá cuidar las instalaciones municipales cuyo uso se le cedan, siendo responsable de su estado de devolución.
Eskolan erabilitako lokalen zainketa eta mantentze-lanak enpresa edo elkarte adjudikaziodunak egin behar ditu.	El cuidado y mantenimiento diario de los locales utilizados correrá a cargo de la empresa o asociación adjudicataria.
6.- INFORMAZIO BEHARRA	6.- DEBER DE INFORMACIÓN
Talde edo enpresa adjudikaziodunak gerta daitezkeen aldaketa, arazo edo gorabehera aipagarri guztien berri eman behar dio Zaldibarko Udalari.	La empresa adjudicataria estará obligada a informar al Ayuntamiento de Zaldibar de los posibles cambios de actividades, situaciones de incidencias o de cualquier hecho que consideren necesario.
Udalak zerbitzuaren funtzionamendu onerako	El Ayuntamiento comunicará a la entidad

egin beharreko aldaketa guztien berri emango dio entitate adjudikaziodunari.

Proiektuaren garapena Udalak gainbegiratuko du momentu oro.

URTEKO MEMORIA

Kanpamentua amaitutakoan memoria aurkeztu behar da bi hilabete igaro baino lehen.

Kontratu hau indarrean egongo da esleitzen den egunetik eta azken urteko kitapena egiten den arte, hau da, memoria aurkeztu eta gero.

Dokumentu horrek puntu hauek jaso beharko ditu gutxienez: helburuak, jarduerak, parte-hartzaileak, giza-baliabideak, azpiegiturak, materiala eta ebaluazioa

adjudicataria las modificaciones que sea preciso introducir para el mejor funcionamiento del servicio.

El desarrollo del proyecto estará supervisado en todo momento por el Ayuntamiento.

MEMORIA ANUAL

Una vez finalizado el desarrollo de la actividad, se deberá presentar memoria explicativa, en un plazo no superior a dos meses.

El presente contrato se encontrará vigente desde la fecha de adjudicación del mismo hasta la liquidación del último ejercicio, que tendrá lugar una vez presentada la correspondiente memoria.

Comprenderá al menos los siguientes extremos: objetivos, actividades, participantes, recursos humanos, infraestructuras, materiales y evaluación.

7.- JARDUEREN EDUKIA: PROIEKTUA

Egiten diren jarduerak bat etorriko dira aurkezturiko helburuekin, betiere parte-hartzaileen adinera eta ondoko irizpideetara egokituta:

- -Aukera askoko jarduerak eta originalak.
- -Umeen arteko berdintasuna eta elkarlana sustatu.
- -Arazo sozial zein pertsonalak dituzten norbanakoen gizarteratzea aurreikusi behar da.
- -Jokaera sexista erakusten duten jarduerak baztertu eta genero berdintasunaren aldekoak indartuko dira.

Aurkeztu beharreko proiektuan zera zehaztu beharko da, aipatutako jarduerez gain: egingo

7.- CONTENIDO DE LAS ACTIVIDADES: EL PROYECTO

Las actividades a desarrollar deberán estar en consonancia con los objetivos propuestos, adecuándose a la edad de los participantes y a los siguientes criterios:

- -Ser variadas y originales.
- -Potenciar la igualdad y cooperación de los niños y las niñas.
- -Contemplar en la metodología la integración de individualidades con problemática social o individual.
- -Evitar actividades de carácter sexista, potenciando aquellas que promuevan la igualdad de género.

En el proyecto a presentar se deberán concretar, además de las señaladas actividades, los

diren jardueren helburuak, jardueren tokia eta data, eta jarduerak garatzeko elkarte, entitate edo enpresa adjudikaziodunak giza-baliabideen zerrenda, behin adjudikazioa egin ondoren, eta kontratua sinatu baino lehen, kontratua betetzeko prest egongo direlarik.	objetivos de la actividad a desarrollar, la fecha y lugar de realización de las actividades, y la relación de recursos humanos que, una vez efectuada la adjudicación, y antes de firmar el contrato, la asociación, entidad o empresa adjudicataria pone a disposición del desarrollo de la actividad.
8.- ISTRIPUETARAKO POLIZA Pertsona edo erakunde esleipendunak, eskatutako erantzunkizun zibiaren polizaz gain, prezio barruan, istripuetarako aseguru poliza bat kontratatuko du, udalekuetan parte hartzen duten umeentzat, ondorengo muga eta babesak izango dituena: - Istripu bidezko heriotza, 1.500 euroko mugarekin.(hileta gastuak). - Erabateko baliaezintasun iraunkorra, 6.000 euroko mugarekin. - Laguntza sanitario mugagabea zentro kontzertatuetan.	8.- PÓLIZA DE ACCIDENTES La persona o entidad adjudicataria contratará, dentro del precio de adjudicación, además de la póliza de Responsabilidad requerida, una póliza de seguro de accidentes para los niños y niñas participantes en las colonias, con al menos los siguientes límites y coberturas - Fallecimiento por accidente, con un límite de 1.500 euros (gastos de sepelio) - Invalidez permanente absoluta, con un límite de 6.000 euros - Asistencia sanitaria ilimitada en centros concertados.
9.- LAN ARLOKO BEHARRA Enpresa adjudikaziodunek eta azpikontratistek Gizarte-Segurantzan alta emanda izan beharko dute kontratuan parte hartzen duen pertsonala. Bestetik, enpresa eta azpikontratista horiek berei dagokien hitzarmen sektorialak zehaztutako Bizitza eta Istripu aseguruetako eskakizunak bete beharko dituzte.	9.- OBLIGACIONES LABORALES Las empresas adjudicatarias y subcontratistas, deberán tener dados de alta en la Seguridad Social a las personas que intervengan en el contrato, así como cumplir con las exigencias de seguros de Vida y Accidentes que determinen los convenios sectoriales a los que pertenezcan.
10- KAUDIMEN LEGEZ ESKATUTAKO EZ-EKO POLIZAREN DETAILEAK Erantzukizun Zibileko poliza bat kontratatuko da, ondoko mugak eta babesak izango dituena: - Ustiaketako Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 €-tik beherakoa izango ez duena. - Patronaleko Erantzukizun Zibila, gutxieneko muga 600.000 €-tik	10.- DETALLES DE LA PÓLIZA DE RC REQUERIDA EN SOLVENCIA Se contratará una póliza de Responsabilidad Civil con los siguientes límites y coberturas: - Responsabilidad Civil de Explotación con un límite no inferior a 600.000 euros. - Responsabilidad Civil Patronal con un límite no inferior a 600.000 euros.

beherakoa izango ez duena. - Patronaleko Erantzukizun Zibileko biktimako azpimuga ez 300.000 eurotik beherakoa. Defentsa eta fidantza zibilak barne. Erantzukizun Zibileko polizan, aseguratu gehigarri moduan ageriko da Zaldibarko Udala kontratuaren exekuzioak irauten duen bitartean. Frankiziaren zenbatekoak eragindako kalteak zein aseguru polizetan zehaztutako mugak gainditzearen ondorioak enpresa adjudikaziodunak hartuko ditu bere gain.	- Sublímite por víctima Responsabilidad Civil Patronal no inferior a 300.000 euros Defensa y fianzas civiles incluido Se incluirá en la póliza de Responsabilidad Civil al Ayuntamiento de Zaldibar como asegurado adicional durante la ejecución del contrato. En todo caso serán soportados por el Adjudicatario los daños y perjuicios en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro

Zaldibarren, 2023ko martxoaren 28an

En Zaldibar, a 28 de marzo de 2023